



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/CP.TEIA/15  
15 March 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ  
(Рим, 15-17 ноября 2006 года)**

**Часть первая: отчет о работе**

**Резюме**

Конференция Сторон провела свое четвертое совещание в Риме 15-17 ноября 2006 года. Она рассмотрела третий доклад об осуществлении Конвенции и доклад о подготовительной стадии Программы оказания помощи<sup>1</sup>. Она допустила первые страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы к участию в программной деятельности по созданию потенциала, которая будет организована на стадии ее осуществления, и постановила и далее усиливать работу по осуществлению Конвенции. Конференция Сторон также приняла решение о внесении поправки в приложение I к Конвенции. Она решила усовершенствовать процедуру коммуникации в рамках Системы уведомления о промышленных авариях путем внедрения уведомлений, направляемых через всемирную сеть. Стороны одобрили руководящие принципы и надлежащую практику обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов. В заключение Конференция Сторон рассмотрела ход осуществления своей деятельности и приняла решение о приоритетах, программе работы и ресурсах, выделяемых на 2007-2008 годы.

---

<sup>1</sup> Программа оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
Введение .....	1 - 3
I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ.....	4 - 5
А. Вступительные заявления.....	4
В. Утверждение повестки дня.....	5
II. ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПОСЛЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН .....	6 - 7
III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ .....	8 - 11
IV. ПОПРАВКА К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ КОНВЕНЦИИ .....	12 - 13
V. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....	14 - 15
VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ .....	16 - 32
А. Представление информации о деятельности Рабочей группы по осуществлению .....	16 - 20
В. Представление третьего доклада об осуществлении Конвенции .....	21 - 26
С. Обсуждение и принятие третьего доклада об осуществлении Конвенции.....	27 - 29
D. Надлежащая практика осуществления Конвенции.....	30 - 31
E. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2007-2008 годы .....	32

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>
VII. ПРОГРАММА ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ СТРАНАМ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, А ТАКЖЕ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ, ЯВЛЯЮЩИМСЯ ЧЛЕНАМИ ЕЭК ООН, В ЦЕЛЯХ СОДЕЙСТВИЯ ИХ УСИЛИЯМ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ .....	33 - 56
А. Доклад о результатах, достигнутых на подготовительной стадии Программы оказания помощи .....	33 - 40
В. Групповое обсуждение итогов проведения первой группы миссий по установлению фактов .....	41 - 46
С. Представление проекта плана действий для стадии осуществления Программы оказания помощи.....	47 - 51
D. Обсуждение проекта плана действий.....	52 - 56
VIII. ОБСУЖДЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ОБ УСИЛЕНИИ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ .....	57
IX. ОБЗОР ПРИЛОЖЕНИЯ I К КОНВЕНЦИИ И ПОПРАВКА К НЕМУ .....	58 - 62
А. Обзор приложения I к Конвенции Рабочей группой по развитию Конвенции .....	58 - 59
В. Представление предложения Группы о внесении поправки в приложение I к Конвенции.....	60
С. Обсуждение и принятие проекта решения о внесении поправки в приложение I.....	61 - 62

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>
X. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ ЕЭК ООН (СИСТЕМА УПА ЕЭК ООН).....	63 - 69
А. Итоги второго консультативного совещания персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях и оказания взаимной помощи, назначенных в рамках системы УПА ЕЭК ООН.....	63 - 65
В. Итоги первого совещания Целевой группы по рассмотрению процедур коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН.....	66 - 68
С. Принятие решения о повышении эффективности и совершенствовании процедур коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН.....	69
XI. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ АВАРИЙНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД.....	70 - 80
А. Доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий ....	70 - 74
В. Доклад об осуществлении выводов и рекомендаций семинара по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды в Центральной и Западной Европе.....	75 - 76
С. Руководящие принципы и надлежащая практика обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов .....	77 - 80
XII. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ.....	81 - 86

**СОДЕРЖАНИЕ** (продолжение)

	<i>Пункты</i>
ХІІІ. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ .....	87 - 92
А. Приоритеты и план работы .....	87
В. Ресурсы.....	88 - 91
С. Проект решения о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2007-2008 годы .....	92
ХІV. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН .....	93
ХV. ОБЗОР РЕШЕНИЙ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ.....	94 - 96
ХVІ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	97
ХVІІ. ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ.....	98 - 99

**Часть вторая: решения**

*В силу практических причин часть вторая настоящего доклада издается в виде  
отдельного добавления (ECE/CP.TEIA/15/Add.1)*

**Решение**

- 2006/1      Усиление работы по осуществлению Конвенции
- 2006/2      Внесение поправки в приложение I к Конвенции
- 2006/3      Повышение эффективности и совершенствование процедур коммуникации в  
рамках системы УПА ЕЭК ООН
- 2006/4      Приоритеты, план работы и ресурсы в рамках Конвенции на 2007-2008 годы

## ВВЕДЕНИЕ

1. Четвертое совещание Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий состоялось 15-17 ноября 2006 года в Риме по приглашению правительства Италии.
2. На совещании присутствовали делегации следующих 39 стран - членов ЕЭК ООН: Австрии, Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Испании, Италии, Казахстана, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Таджикистана, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. На нем было также представлено Европейское сообщество.
3. Кроме того, на совещании присутствовали представители Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Европейского центра по вопросам окружающей среды и здоровья Всемирной организации здравоохранения (ЕЦОСЗ ВОЗ) и Регионального экологического центра (РЭЦ) для Центральной и Восточной Европы.

### I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

#### A. Вступительные заявления

4. Совещание открыл Председатель г-н Ришард Гроссет (Польша), который обратился со словами приветствия ко всем делегатам. Перед участниками совещания выступили статс-секретарь министерства охраны окружающей среды, земель и моря Италии г-н Джаанкарло Пиатти, заместитель директора Службы гражданской обороны Италии г-н Фабрицио Колчеразз и Директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) г-н Кай Берлунд.

#### B. Утверждение повестки дня

<b>Принятый документ:</b>	
Повестка дня четвертого Совещания Конференции Сторон	ЕСЕ/СР.ТЕІА/14

5. Конференция Сторон утвердила повестку дня со следующими изменениями:
- а) было предусмотрено обсудить вопрос о представительстве и полномочиях как пункт 3;
  - б) было решено предусмотреть при рассмотрении пункта б d) представление делегацией Италии информации по проекту "Оперативная оценка опасности для окружающей среды и здоровья в средней и нижней частях бассейна реки Дунай" (РЕХРА и ТЕИАММ);
  - с) в повестку дня был включен пункт об обсуждении параллельного мероприятия, посвященного выполнению Италией положений Конвенции, которое было намечено на вторую половину второго дня совещания.

## **II. ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПОСЛЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

6. Г-н Гроссет напомнил о мероприятиях и совещаниях, проведенных после третьего совещания Конференции Сторон. Он рассказал о вкладе Президиума в процесс осуществления Программы оказания помощи на ее подготовительном этапе, в том числе о Совещании высокого уровня по принятию обязательств.
7. Конференция Сторон утвердила доклад Председателя и выразила признательность Президиуму за его работу и инициативы.

## **III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

8. Секретарь Конференции Сторон г-н Сергиуш Людвичак представил информацию о положении дел с ратификацией Конвенции и о назначении компетентных органов (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2006/1). К моменту проведения четвертого совещания Сторонами Конвенции являлись 34 страны - члена ЕЭК ООН и Европейское сообщество. Кроме того, 2 ноября 2006 года Конвенцию ратифицировала Португалия.
9. Делегация Нидерландов проинформировала Конференцию Сторон о том, что парламент страны в октябре завершил процесс ратификации Конвенции.
10. Г-н Людвичак заявил, что на совещании представлена 31 из 35 Сторон, и сообщил о полномочиях, представленных их делегациями.
11. Конференция приняла к сведению эту информацию. Она также выразила разочарование в связи с тем, что на совещании не представлены четыре Стороны - Албания, Дания, Монако и Люксембург.

#### IV. ПОПРАВКА К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ КОНВЕНЦИИ

12. Г-н Гроссет представил предложение Президиума об увеличении числа его членов с восьми до десяти и соответственно о внесении поправки в правило 22 правил процедуры. Он обосновал это предложение увеличением числа Сторон Конвенции и ростом числа задач и обязанностей, возлагаемых на Президиум.

13. Конференция Сторон одобрила это предложение после обсуждения, в ходе которого г-н Людвичак отметил, что Президиум является единственным межправительственным органом, действующим от имени Конференции Сторон в период между совещаниями, что отличает Конвенцию от других многосторонних природоохранных соглашений. В связи с этим в правила процедуры была внесена соответствующая поправка.

#### V. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

14. Конференция единогласно избрала г-жу Джулиану Гаспаррини (Италия) своим Председателем, а г-на Лайоша Катай-Урбана (Венгрия) и г-на Бернара Ге (Швейцария) - заместителями Председателя.

15. Членами Президиума были избраны г-жа Анахит Александрян (Армения), г-н Александр Докучаев (Беларусь), г-н Николай Савов (Болгария), г-н Герхард Винкельманн-Оэй (Германия), г-н Крис Дейкенс (Нидерланды), г-жа Хасмина Карба (Словения) и г-н Тобиас Бьерманн (Европейская комиссия).

#### VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

<b>Одобренный документ:</b>	
Доклад о работе учебной сессии по подготовке национальных докладов об осуществлении	CP.TEIA/2005/6
<b>Принятый документ:</b>	
Третий доклад об осуществлении Конвенции	ECE/CP.TEIA/2006/2

##### A. Представление информации о деятельности Рабочей группы по осуществлению

16. Председатель Рабочей группы по осуществлению г-н Бернард Ге напомнил о мандате Группы и сообщил о ее мероприятиях и совещаниях, проведенных после третьего совещания Конференции Сторон. Были проведены два совместных совещания с

Президиумом, учебная сессия по подготовке национальных докладов об осуществлении и пятое совещание, посвященное подготовке третьего доклада об осуществлении.

17. Г-н Ге подробно рассказал об учебной сессии по подготовке национальных докладов об осуществлении. Основная цель сессии заключалась в улучшении полноты охвата и общего качества докладов. Члены Группы представили информацию о надлежащей практике подготовки национальных докладов, объяснили смысл сложных вопросов, связанных с форматом докладов, и помогли участникам понять, как нужно предоставлять запрашиваемую информацию. Г-н Ге представил выводы учебной сессии, включая, в частности, вывод о том, что представление докладов об осуществлении имеет очень важное значение и что поэтому странам, не являющимся Сторонами, также следует их представлять, несмотря на то, что они не обязаны это делать. Он также поделился с участниками положительными отзывами о полезности сессии.

18. Г-н Ге представил информацию о подготовке третьего доклада об осуществлении, в том числе о распределении между членами Группы задач по оценке национальных докладов и работе на пятом совещании (в частности, об установлении критериев оценки и обсуждении докладов).

19. Г-н Ге, который покидает пост Председателя, представил задачи для членов новой Группы и ее Председателя. Он особо упомянул поддержку, которую Группа должна оказывать Президиуму в целях облегчения помощи странам - членам ЕЭК ООН, сталкивающимся с трудностями при осуществлении Конвенции, и подготовку четвертого доклада об осуществлении Конвенции.

20. Конференция Сторон одобрила доклад о работе учебной сессии. Она выразила Группе признательность за ее работу и поблагодарила г-на Гея за выполнение обязанностей Председателя и его существенный вклад в деятельность Группы.

## **В. Представление третьего доклада об осуществлении Конвенции**

21. Г-н Людвичак проинформировал участников совещания о процедуре представления докладов об осуществлении Конвенции Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН и о положении дел с ним. Во время третьего цикла отчитались 32 Стороны и семь других стран - членов ЕЭК ООН, которые представили свои доклады своевременно, благодаря чему Рабочая группа смогла принять их во внимание в своем общем докладе об

осуществлении. Кроме того, за несколько дней до совещания Конференции Сторон свой доклад представила Российская Федерация. Единственной Стороной, которая во время третьего цикла не выполнила свое обязательство по представлению доклада, была Испания.

22. Г-н Ге представил третий доклад об осуществлении (ECE/CP.TEIA/2006/2). Он подчеркнул, что Рабочая группа впервые, в дополнение к оценке уровня осуществления Конвенции, попыталась также оценить и качество отчетности. Этот подход направлен на то, чтобы выделить доклады, в которых, по мнению Рабочей группы, содержится вся запрошенная информация и которые могли бы служить хорошим примером для других. Кроме того, Группа пожелала сообщить, что слабое качество мешает оценке процесса осуществления, и предложить в этой связи некоторым странам и дальше улучшать свои доклады.

23. Г-н Ге представил выводы и рекомендации Рабочей группы по третьему циклу представления докладов. Общий вывод сводится к тому, что, хотя по сравнению с предыдущим циклом во многих случаях достигнут заметный прогресс, по-прежнему существуют задачи и проблемы, требующие решения, особенно в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), а также Юго-Восточной Европы (ЮВЕ), которые не смогли решить эти проблемы самостоятельно и поэтому нуждаются в помощи. Рабочая группа рекомендовала Конференции Сторон сосредоточить свою деятельность на Программе оказания помощи, благодаря которой можно активизировать усилия стран ВЕКЦА и ЮВЕ по осуществлению Конвенции.

а) Установление опасных видов деятельности и уведомление о них

24. Рабочая группа отметила улучшение работы по установлению опасных видов деятельности и некоторый прогресс в вопросе уведомления о них. Она отметила, что вопрос об их установлении вызывает проблемы у ряда стран ВЕКЦА и ЮВЕ, которые либо не предоставили списка опасных видов деятельности, либо включили в этот список деятельность, не относящуюся к сфере охвата Конвенции. Хотя число стран, уведомивших своих соседей об опасной деятельности, увеличилось, многие страны это обязательство по-прежнему не выполняют.

б) Налаживание двустороннего трансграничного сотрудничества по линии Конвенции

25. Рабочая группа определила, что страны сотрудничают между собой главным образом в вопросах обмена научно-техническими знаниями и опытом. Кроме того, были

выявлены некоторые примеры сотрудничества в связи с Системой уведомления о промышленных авариях. Примеров же сотрудничества в сложных, но крайне важных вопросах составления совместных планов действий в чрезвычайных ситуациях или размещения опасных объектов насчитывается мало.

с) Трудности в деле осуществления Конвенции/присоединения к ней

26. Значительные улучшения отмечены в работе по определению задач и проблем, которые имеют важное значение главным образом для стран ВЕКЦА и ЮВЕ. Во время третьего цикла эти страны представили информацию о стоящих перед ними задачах и надлежащим образом приняли их во внимание при формулировании своих потребностей в помощи. Поэтому Рабочая группа смогла оценить потребности и составить список мероприятий по созданию потенциала, услуг по предоставлению юридических и технических консультаций и экспериментальных проектов, с помощью которых эти потребности могут быть удовлетворены.

**С. Обсуждение и принятие третьего доклада об осуществлении Конвенции**

27. Конференция Сторон с удовлетворением отметила, что в ходе третьего цикла национальные доклады об осуществлении представили все Стороны, за исключением Испании, и семь других стран - членов ЕЭК ООН. Она приветствовала тот факт, что Рабочая группа провела первую за все время оценку их качества, и выразила удовлетворение в связи с высоким качеством многих докладов. Конференция также с удовлетворением приняла к сведению оценку потребностей, подготовленную Рабочей группой, и факт составления группового перечня стран, стремящихся получить помощь в одних и тех же областях.

28. Стороны настоятельно призвали делегацию Испании как можно скорее представить свой доклад об осуществлении Конвенции и выполнять в будущем свои отчетные обязанности. В связи с этим они предложили Исполнительному секретарю ЕЭК ООН установить контакт с правительством Испании при поддержке Председателя Конференции Сторон.

29. Стороны выразили признательность Рабочей группе за проделанную ею работу и приняли третий доклад об осуществлении Конвенции. Они постановили сохранить

существующую процедуру представления докладов для четвертого цикла представления отчетности. В соответствии с рекомендацией Рабочей группы они обратились к странам, которые были отнесены к группе "С" в пункте 59 третьего доклада об осуществлении Конвенции (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2006/2), с просьбой представить подробные национальные доклады. Они также просили все страны при представлении информации о законодательстве давать четкую характеристику законодательных актов и всегда ссылаться на конкретные статьи Конвенции.

#### **Д. Надлежащая практика осуществления Конвенции**

30. Г-н Лайош Катай-Урбан представил информацию о венгерском опыте разработки и расширения соглашений о сотрудничестве с соседними странами в области предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий. Вначале он отметил те положения Конвенции, которые касаются трансграничного сотрудничества, а затем охарактеризовал то, как Конвенция осуществляется в Венгрии и какие органы ответственны за это. Он проинформировал участников совещания о существующих двусторонних соглашениях между Венгрией и соседними странами, а также о том, какие органы контролируют выполнение этих соглашений.

31. Г-н Бруно Фраттини (Италия) и г-н Франсиск Сензакони (Румыния) представили результаты проекта "Оперативная оценка опасности для окружающей среды и здоровья в средней и нижней частях бассейна реки Дунай" (РЕХРА ТЕИАМ), который осуществляется в Румынии и финансируется правительством Италии. Они дали разъяснения насчет методологии проекта и ее применения. Они также отметили, что с разработанной в рамках проекта системой оценки опасности можно ознакомиться во всемирной сети.

#### **Е. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2007-2008 годы**

32. После консультации Конференция Сторон избрала десять членов Рабочей группы по осуществлению на срок до ее пятого совещания (решение 2006/1; см. ниже приложение I).

**VII. ПРОГРАММА ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ СТРАНАМ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ,  
КАВКАЗА И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, А ТАКЖЕ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ  
ЕВРОПЫ, ЯВЛЯЮЩИМСЯ ЧЛЕНАМИ ЕЭК ООН, В ЦЕЛЯХ СОДЕЙСТВИЯ  
ИХ УСИЛИЯМ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

<b>Одобрённые документы</b>	
Доклад о результатах, достигнутых на подготовительной стадии программы оказания помощи	ECE/CP.TEIA/2006/3
Проект плана действий для стадии осуществления Программы оказания помощи <sup>2</sup>	ECE/CP.TEIA/2006/4
Доклад о миссии по установлению фактов в Таджикистан	ECE/CP.TEIA/AP.1
Доклад о миссии по установлению фактов в Беларусь	ECE/CP.TEIA/AP.2
Доклад о миссии по установлению фактов в Азербайджан	ECE/CP.TEIA/AP.3
Доклад о миссии по установлению фактов в Молдову	ECE/CP.TEIA/AP.4
Доклад о миссии по установлению фактов в бывшую югославскую Республику Македонию	ECE/CP.TEIA/AP.5
Доклад о миссии по установлению фактов в Болгарию	ECE/CP.TEIA/AP.6
Доклад о миссии по установлению фактов в Румынию	ECE/CP.TEIA/AP.7
Доклад о миссии по установлению фактов в Армению	ECE/CP.TEIA/AP.8
Доклад о миссии по установлению фактов в Грузию	ECE/CP.TEIA/AP.9
Доклад о миссии по установлению фактов в Кыргызстан	ECE/CP.TEIA/AP.10
Доклад о миссии по установлению фактов в Украину	ECE/CP.TEIA/AP.11

**А. Доклад о результатах, достигнутых на подготовительной стадии  
Программы оказания помощи**

33. От имени уходящего со своего поста Председателя и Председателя Рабочей группы по осуществлению секретариат представил доклад о результатах, достигнутых на подготовительной стадии Программы оказания помощи (ECE/CP.TEIA/2006/3).

34. Г-н Людвичак напомнил о процессе подготовки к Совещанию высокого уровня по принятию обязательств. В частности, он упомянул факт согласования заявления о принятии обязательств на совместном совещании Президиума и Рабочей группы по осуществлению в Варшаве в сентябре 2005 года.

35. Г-н Людвичак напомнил о трех целях Совещания высокого уровня по принятию обязательств и выразил удовлетворенность тем, что эти цели были достигнуты.

<sup>2</sup> Конференция Сторон поручила Президиуму продолжить вместе с Рабочей группой по осуществлению и при поддержке секретариата работу над этим документом (решение 2006/1, см. ниже приложение I).

Он подчеркнул, что 17 стран ВЕКЦА и ЮВЕ приняли заявление о принятии обязательств, а страны Центральной и Восточной Европы выразили неизменную и твердую поддержку деятельности по программе.

36. Перед участниками Конференции Сторон выступил Председатель Совещания высокого уровня по принятию обязательств г-н Заал Ломтадзе (Грузия), который дал совещанию личную оценку. Отметив, что страны ВЕКЦА и ЮВЕ приняли на себя обязательства потому, что они желают усилить процесс осуществления Конвенции, он в то же время подчеркнул необходимость учета того, что в процессе этого они нуждаются в помощи.

37. Г-н Лукас Вировский (секретариат) сообщил о подготовке к миссиям по установлению фактов и их выводах. Работа по их подготовке включает в себя составление круга ведения для групп по установлению фактов и установление общей структуры для докладов, отбор членов группы и организацию координационного совещания для руководителей групп. К настоящему времени были организованы миссии в следующие 11 стран (в хронологическом порядке): в Таджикистан, Беларусь, Азербайджан, Молдову, бывшую югославскую Республику Македонию, Болгарию, Румынию, Армению, Грузию, Кыргызстан и Украину.

38. Шесть стран - Армения, Беларусь, Болгария, Молдова, Румыния, Украина - выполнили основные задачи по Конвенции и были готовы к получению помощи в решении сложных задач. В случае четырех стран - Азербайджана, Грузии, Кыргызстана и Таджикистана - одна из трех основных задач оставалась невыполненной. В бывшей югославской Республике Македонии власти, несмотря на очень высокую степень приверженности, до настоящего времени не имели возможности выполнить основные задачи. В Боснии и Герцеговине во время организованной туда предварительной миссии было выявлено аналогичное положение.

39. Во время соответствующих миссий были, в частности, выявлены следующие основные вопросы, для решения которых требуется помощь: а) укрепление законодательной базы, б) установление опасных видов деятельности, с) осуществление эффективных профилактических мер и d) обеспечение более полной готовности к чрезвычайным ситуациям и улучшение деятельности по ликвидации последствий. Еще одним вопросом, на который было обращено особое внимание, является вопрос о соответствии между потребностями, выявленными группами по установлению фактов, и потребностями, включенными в список, который был составлен Рабочей группой по осуществлению на основе национальных докладов об осуществлении.

40. Участники совещания получили информацию о ресурсах, израсходованных на подготовительной стадии Программы оказания помощи, и о донорах, которые внесли финансовые взносы или взносы натурой.

### **В. Групповое обсуждение итогов проведения первой группы миссий по установлению фактов**

41. Обсуждение итогов миссий по установлению фактов продолжила группа в составе пяти руководителей групп, до настоящего время возглавлявших миссии: г-на Эрнста Бергера, г-на Людвиг Динклоха, г-на Бруно Фраттини, г-на Ришарда Гроссета и г-на Кеса ван Кёйна. Во время обсуждения, которым руководил г-н Людвичак, они поделились своими впечатлениями от миссий и опытом участия в них.

42. Руководители групп сосредоточили внимание на трех основных темах. Они оценили правильность подхода, требующего от стран ВЕКЦА и ЮВЕ выполнения основных задач, предусмотренных в Программе оказания помощи, и наглядного подтверждения факта их выполнения во время миссий по установлению фактов. Затем они охарактеризовали увиденную ими степень приверженности осуществлению Конвенции в посещенных странах. В заключение они попытались оценить проделанную ими работу, обсуждая вопрос об объективности проверки результативности деятельности стран и характеризуя результаты, достигнутые во время миссий.

43. В конце обсуждения г-н Людвичак сделал следующие выводы:

а) была подтверждена правильность применяемого подхода: благодаря тщательному выполнению основных задач, страны ВЕКЦА и ЮВЕ на данном этапе уже усилили не только процесс осуществления, но и свой потенциал и сейчас в состоянии получать помощь и использовать ее с пользой для себя;

б) во время миссий страны ВЕКЦА и ЮВЕ продемонстрировали свою приверженность. Их представители сознают, что страны должны сами осуществлять Конвенцию. Тем не менее они ожидают от Конференции Сторон помощи в деятельности по созданию потенциала;

в) миссии обеспечили ценный вклад и содействовали достижению поставленных целей, хотя не во всех случаях они были проведены безукоризненно. Благодаря миссиям и их организации у стран ВЕКЦА и ЮВЕ сформировалось чувство сопричастности к программе. Открытые обсуждения позволили начать процесс укрепления доверия и взаимоизучения накопленного опыта, при этом были налажены партнерские связи в

интересах проведения эффективной работы в будущем. Кроме того, миссии дали возможность перенять опыт и знания у всех вовлеченных в работу субъектов.

44. Конференция Сторон обсудила доклад о предварительной стадии Программы оказания помощи. Делегации Азербайджана, Армении, Беларуси, Грузии, Кыргызстана, Молдовы и Таджикистана поделились своими мнениями о процессе. Ниже приводится краткая характеристика основных моментов обсуждения.

a) Было выражено удовлетворение подготовительным процессом, и в частности миссиями по установлению фактов. Было подчеркнуто, что подготовка к миссиям требовала в каждой стране сотрудничества различных министерств, и во многих случаях в результате миссии сотрудничество окрепло.

b) Страны высоко оценили обсуждения, проводившиеся с группами по установлению фактов с целью определения уровня осуществления Конвенции и потребностей в помощи. Они сообщили, что рассчитывают на получение помощи в ближайшем будущем. Молдова обратила особое внимание на необходимость совершенствования мер безопасности и их эффективного применения на строящемся нефтяном терминале в Джурджулешть.

c) Азербайджан заявил, что он завершил создание пункта связи в рамках Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН. Поэтому страна готова участвовать в Программе на стадии ее осуществления.

d) Другие страны, не выполнившие основных задач, сообщили, что они предпринимают шаги к этому и что в скором времени они представят доклады об осуществлении.

45. Завершая обсуждение подготовительной стадии Программы, Конференция Сторон утвердила доклад о ее результатах и одобрила доклады 11 миссий по установлению фактов. Она постановила оказать помощь в рамках Программы тем странам ВЕКЦА и ЮВЕ, которые успешно завершили подготовительную стадию (решение 2006/1; см. ниже приложение I). Кроме того, она уполномочила Президиум одобрить новые доклады о миссиях по установлению фактов и, в зависимости от результатов, оказать помощь на стадии осуществления Программы.

46. Конференция Сторон также постановила оказать поддержку бывшей югославской Республике Македонии и Боснии и Герцеговине, которые до настоящего времени не располагали необходимыми возможностями для выполнения основных задач. Она

предложила Президиуму и Рабочей группе по осуществлению подготовить и распространить соответствующие руководящие указания по этому аспекту (решение 2006/1; см. ниже приложение I).

### **С. Представление проекта плана действий для стадии осуществления Программы оказания помощи**

47. От имени уходящего со своего поста Председателя и Председателя Рабочей группы по осуществлению г-н Вировский представил план действий для стадии осуществления Программы оказания помощи. Он напомнил, что цель стадии осуществления состоит в расширении имеющихся у стран ВЕКЦА и ЮВЕ возможностей по осуществлению Конвенции. Однако это будет возможно лишь в том случае, если Конференция Сторон предоставит необходимую экспертную помощь и ресурсы.

48. Г-н Вировский представил изложенные в плане действий приоритеты стадии осуществления, к которым относятся оказание адекватной помощи и тщательная подготовка каждого из мероприятий по созданию потенциала и каждой из оказываемых консультативных услуг.

49. В плане действий конкретно указана деятельность в каждой из сфер, где выявлены потребности. В нем также описано, как посредством осуществляемой деятельности будет удовлетворяться каждая из потребностей и на какие группы реципиентов она будет нацелена. Для периода 2007-2008 годов предлагаются семь мероприятий по созданию потенциала и оказания консультативных услуг в течение 12 месяцев.

50. В заключение он представил информацию о расходах на организацию мероприятий, намеченных на 2007-2008 годы, и общую оценку потребностей в ресурсах для покрытия этих расходов.

51. Затем Конференции Сторон было предложено начать стадию осуществления Программы и соответственно оказать тем странам ВЕКЦА и ЮВЕ, которые завершили подготовительную стадию, помощь в расширении имеющихся у них возможностей по осуществлению Конвенции.

### **Д. Обсуждение проекта плана действий**

52. Конференция Сторон обстоятельно обсудила предлагаемый план действий. Состоялся обмен мнениями с участием делегаций Армении, Беларуси, Германии, Грузии,

Италии, Нидерландов, Российской Федерации, Украины и Швейцарии, а также Европейской комиссии. Ниже кратко характеризуются основные моменты обсуждения.

а) План действий был признан актуальным, в связи с чем было с удовлетворением отмечено, что при выборе намеченных мероприятий в значительной мере учитывались выявленные потребности. Было выражено удовлетворение по поводу того, что эти мероприятия обеспечат эффективную передачу знаний и что они предусматривают проведение учебно-практических сессий для подготовки преподавателей.

б) В план действий следует добавить дополнительную подробную информацию с целью наполнения ею существующей качественной структуры плана.

с) Следует разработать стратегический план для финансирования программы в долгосрочной перспективе. Нужно составить набор показателей для оценки действенности деятельности, осуществляемой в рамках Программы оказания помощи.

53. Делегация Европейской комиссии, подключившись к обсуждению плана действий, заявила, что Комиссия разработала три документа, на основании которых можно финансировать проекты, вписывающиеся в рамки плана действий и направленные на усиление процесса осуществления Конвенции. Она ознакомила участников с документом для стран, еще не достигших этапа присоединения, который предназначается для стран ЮВЕ, с документом о новой политике соседства для стран Восточной Европы и Кавказа и общей программой развития для Центральной Азии. Странам, заинтересованным в получении финансовых средств с помощью этих документов, нужно будет представить проектные предложения в Комиссию.

54. Делегация Италии проинформировала Конференцию Сторон о том, что Италия готова финансово поддержать деятельность, предусмотренную в плане действий, и обязалась выделить на 2007 и 2008 годы по 50 000 евро. Делегация Чешской Республики сообщила, что ее правительство предоставит финансовые ресурсы на поддержку в рамках Программы одного проекта для Молдовы. Делегации Норвегии и Швейцарии заявили, что они будут поддерживать деятельность по Конвенции, в том числе Программу оказания помощи, в том же объеме, что и в прошлом.

55. Делегация Российской Федерации выразила готовность поделиться со странами, участвующими в Программе оказания помощи, накопленным в России опытом осуществления Конвенции и опытом в смежных областях.

56. Завершая обсуждение, Конференция Сторон выразила признательность за разработку плана действий, в котором определены общие рамки, и поручила Президиуму продолжить его доработку в сотрудничестве с Рабочей группой по осуществлению и секретариатом. Она также поручила секретариату претворить в жизнь разработанный план действий.

### **VIII. ОБСУЖДЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ОБ УСИЛЕНИИ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

<b>Принятый документ:</b>	
Решение об усилении работы по осуществлению Конвенции	ECE/CP.TEIA/15, Add. I

57. Конференция Сторон, приняв во внимание выводы третьего доклада об осуществлении, доклада о результатах, достигнутых на подготовительной стадии Программы оказания помощи, а также результаты их обсуждения и выводы о наилучших способах усиления дальнейшей работы по осуществлению Конвенции, особенно в странах ВЕКЦА и ЮВЕ, с опорой на план действий, постановила усилить работу по осуществлению Конвенции (решение 2006/1; см. ниже приложение I) и с этой целью возложить на Президиум и Рабочую группу по осуществлению конкретные задачи.

### **IX. ОБЗОР ПРИЛОЖЕНИЯ I К КОНВЕНЦИИ И ПОПРАВКА К НЕМУ**

<b>Принятый документ:</b>	
Решение о внесении поправки в приложение I к Конвенции	ECE/CP.TEIA/15/Add.1

#### **A. Обзор приложения I к Конвенции Рабочей группой по развитию Конвенции**

58. Председатель Рабочей группы по развитию Конвенции г-н Тобиас Бьерманн (Европейская комиссия) напомнил содержание мандата, данного Группе Конференцией Сторон на ее третьем совещании. Затем он представил информацию о проделанной работе по обзору приложения I, и в частности проинформировал о двух совещаниях Группы, состоявшихся в Женеве 20 мая 2005 года и 28 марта 2006 года, а также о ряде небольших консультативных совещаний.

59. Г-н Бьерманн сказал, что свое предложение о внесении поправки Группа представила вместе с проектом решения Президиуму, который одобрил это предложение и решение на своем девятом совещании, проходившем в Варшаве 22-23 мая 2006 года.

**В. Представление предложения Группы о внесении поправки в приложение I к Конвенции**

60. Г-н Бьерманн представил от имени Рабочей группы по развитию Конвенции проект решения о внесении поправки в приложение I к Конвенции. Он ознакомил участников с предложением о внесении поправки в приложение I, обратив внимание на основные изменения, добавленные и исключенные положения и измененные пороговые величины. Он сказал, что документ был распространен среди Сторон до совещания в соответствии с пунктом 2 статьи 26 Конвенции.

**С. Обсуждение и принятие проекта решения о внесении поправки в приложение I**

61. Конференция Сторон единогласно приняла решение о внесении поправки в приложение I к Конвенции (решение 2006/2, см. ниже приложение II). Она также выразила признательность Рабочей группе по развитию Конвенции и ее Председателю за проделанную работу.

62. Поправка к приложению I будет доведена до сведения Сторон и рекомендована к утверждению. Если в течение 12 месяцев после даты ее препровождения поправку отвергнут менее 16 Сторон, она вступит в силу для всех Сторон, утвердивших ее (пункт 4 статьи 26 Конвенции).

**Х. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ ЕЭК ООН  
(СИСТЕМА УПА ЕЭК ООН)**

<b>Принятый документ:</b>	
Решение о повышении эффективности и совершенствовании процедур коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН	ECE/CP.TEIA/15/Add.1

**А. Итоги второго консультативного совещания персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях и оказания взаимной помощи, назначенных в рамках системы УПА ЕЭК ООН**

63. Г-н Фабрицио Кольчереза (Италия), председательствовавший на втором консультативном совещании пунктов связи, проинформировал Конференцию Сторон о том, что это консультативное совещание состоялось в Риме 19-20 октября 2005 года. Одна из его основных целей заключалась в обсуждении результатов субрегиональных испытаний Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН, которые были проведены до консультативного совещания Италией и Российской Федерацией. Он также

сообщил, что во время консультативного совещания пункты связи имели возможность обменяться опытом организации действий по ликвидации последствий и информацией об уроках, извлеченных из прошлых аварий.

64. Г-н Кольчераз проинформировал участников совещания о том, что на своем консультативном совещании пункты связи решили проводить субрегиональные испытания на регулярной основе два раза в год с целью поддержания эффективности системы. В рамках каждого цикла должно проводиться одно испытание на английском языке с направлением уведомления странам Центральной и Западной Европы и Северной Америки. Второе испытание должно быть проведено на русском языке с направлением уведомления странам ВЕКЦА.

65. Испытания такого рода проводились, и их результаты будут представлены и обсуждены на одном из будущих консультативных совещаний пунктов связи.

#### **В. Итоги первого совещания Целевой группы по рассмотрению процедур коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН**

66. Г-жа Гаспаррини сообщила об итогах первого совещания Целевой группы по рассмотрению процедур коммуникации, которое состоялось в Риме 21 октября 2005 года и было приурочено ко второму консультативному совещанию пунктов связи. Представители пунктов связи имели возможность получить информацию о трех прикладных системах, дающих возможность усовершенствовать процедуру коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН: с простым прототипом, доступным через всемирную сеть, нидерландской системой "Инфра-веб" и Системой обмена информацией о стихийных и экологических бедствиях (НЕДИЕС) Европейской комиссии. Они также заслушали независимый сопоставительный анализ трех прикладных систем, который был проведен и представлен г-ном Каркасси.

67. Г-жа Гаспаррини сообщила, что, приняв во внимание выступления по прикладным системам и анализ г-на Каркасси, пункты связи приняли решение по нижеследующей рекомендации. Если Конференция Сторон оставит нынешние задачи пунктов связи в рамках системы УПА неизменными, процедуру коммуникации нужно будет усилить за счет применения простого прототипа, доступного через всемирную сеть. Если же Конференция Сторон решит расширить задачи пунктов связи, дополнительно возложив на них какую-нибудь роль в процессе управления действиями по ликвидации последствий промышленных аварий, тогда нужно будет внедрить нидерландскую систему "Инфра-веб". Г-жа Гаспаррини сказала, что представители пунктов связи признали систему НЕДИЕС, разработанную Европейской комиссией, слишком сложной для

применения в рамках системы УПА ЕЭК ООН, не говоря о том, что использовать ее будет разрешено лишь государствам-членам.

68. Г-н Вировский кратко напомнил о том, что представляет собой простой прототип, доступный через всемирную сеть, отметив его преимущества перед факсовыми уведомлениями и его большую удобность для пользователей по сравнению с ними. Он рассказал о четырех стадиях внедрения прикладной системы уведомления, основанной на вышеупомянутом прототипе с целью ее использования пунктами связи. К этим стадиям относятся: а) подготовка к процессу внедрения, б) разработка кода прикладной системы, в) испытание и д) внесение окончательных коррективов и сдача в эксплуатацию. На первой стадии отбирается один консультант и дорабатываются функциональные требования к прикладной системе. Максимальная стоимость была оценена в 35 000 евро, а сам процесс должен длиться не более шести месяцев.

### **С. Принятие решения о повышении эффективности и совершенствовании процедур коммуникации в рамках системы УПА ЕЭК ООН**

69. Конференция Сторон выразила признательность целевой группе за проделанную работу по сопоставлению трех прикладных систем и за выработку рекомендаций. Она постановила сохранить нынешние требования системы УПА ЕЭК ООН и усовершенствовать простой доступный через сеть прототип, доведя его до уровня работающей прикладной системы, в целях его использования пунктами связи в рамках системы УПА ЕЭК ООН (решение 2006/3; см. ниже приложение III).

## **XI. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ АВАРИЙНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД**

<b>Одобрены документы:</b>	
Доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий	ECE/CP.TEIA/2006/9 ECE/MP.WAT/2006/7
Доклад об осуществлении выводов и рекомендаций семинара по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды в Центральной и Западной Европе	ECE/CP.TEIA/2006/10 ECE/MP.WAT/2006/9
Руководящие принципы и надлежащая практика обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов	ECE/CP.TEIA/2006/11 ECE/MP.WAT/2006/8

**А. Доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий**

70. Сопредседатель Совместной группы экспертов г-н Герхард Винкельманн-Оэй представил доклад о ходе работы (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2006/9). Он ознакомил участников с основными достижениями Группы, в том числе с докладом об осуществлении выводов и рекомендаций семинара по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды в Центральной и Западной Европе (Гамбургский семинар), а также с руководящими принципами и надлежащей практикой обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов.

71. Г-н Винкельманн-Оэй также представил проект плана работы Группы, содержащийся в докладе в ходе работы. Он, в частности, отметил, что в процессе реализации выводов и рекомендаций Гамбургского семинара и руководящих принципов и надлежащей практики обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов страны с переходной экономикой продолжают получать руководящие указания и помощь. Он также упомянул о стоящей перед Группой задачей по подготовке документа с описанием руководящих принципов и надлежащей практики обеспечения эксплуатационной надежности плотин и руководства по составлению трансграничных планов действий в чрезвычайных ситуациях.

72. Председатель Совещания Сторон Конвенции по водам г-н Мануэль Варела сообщил об итогах своей встречи с г-ном Гроссетом (Женева, 25 апреля 2006 года), проводившейся с целью обсуждения вопросов, представляющих интерес с точки зрения обеих конвенций, в частности работы Совместной группы экспертов. Признав достижения Группы и поддержав предложенный план работы, оба председателя в то же время подчеркнули необходимость более активного участия в работе Группы экспертов, представляющих органы Конвенции по водам, и указали на существующую потребность в финансовых средствах для поддержки участия в ее деятельности экспертов из стран с переходной экономикой.

73. Конференция Сторон приняла к сведению информацию о намерении Группы разработать технические требования к безопасности трубопроводов (в увязке с соответствующими международными, региональными и национальными стандартами), которую представил секретарь Рабочей группы ЕЭК ООН по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования г-н Сергей Кузьмин. От имени Рабочей группы он предложил экспертам стран-членов, заинтересованных в проекте, обменяться своим экспертным опытом.

74. Конференция Сторон выразила признательность Совместной группе экспертов за проделанную ею работу. Затем она одобрила доклад о ходе работы и утвердила план работы, сделав замечание о том, что, прежде чем подготавливать такие руководящие принципы в своем собственном качестве, Группе следует изучить результаты работы над руководящими принципами судовождения на реках, которая была проведена в рамках других форумов.

**В. Доклад об осуществлении выводов и рекомендаций семинара по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды в Центральной и Западной Европе**

75. Г-н Винкельманн-Оэй подробно проинформировал Конференцию Сторон о ходе работы по составлению доклада об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара. Он упомянул о вопроснике, который был направлен 26 западноевропейским странам, и о том, что на него ответили лишь 13 стран. Поэтому доклад может дать лишь частичное представление о ходе осуществления выводов и рекомендаций.

76. Конференция Сторон выразила неудовлетворение в связи с малым числом ответов. Затем она одобрила доклад об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара.

**С. Руководящие принципы и надлежащая практика обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов**

77. Тему руководящих принципов и надлежащей практики обеспечения эксплуатационной надежности трубопроводов представила г-жа Гаспаррини, которая упомянула о том, что эти руководящие принципы не являются обязательным документом по Конвенции.

78. Г-н Винкельманн-Оэй представил информацию о процессе подготовки Руководящих принципов, который предусматривал создание руководящей группы специалистов с опытом работы по трубопроводам и проведение двух рабочих совещаний. Первое рабочее совещание было организовано Германией и посвящено прежде всего обмену информацией о существующих базовых правовых документах и передовом опыте предотвращения, ограничения и уменьшения воздействия поломок и аварий на нефтепроводах на наземную и водную среду, в том числе на трансграничные воды. Основная цель второго рабочего совещания, организованного Нидерландами, заключалась в обмене информацией об изменениях в области безопасности газопроводов,

происходящих на национальном и международном уровнях. Основное внимание на нем было уделено прежде всего оценке рисков, планированию землепользования и информационной политике. На обоих рабочих совещаниях, в которых приняли участие страны - члены ЕЭК ООН и представители частного сектора, в том числе некоторые операторы трубопроводов, были проведены обсуждения вышеупомянутых руководящих принципов и организованы широкие консультации по ним.

79. Г-н Винкельманн-Оэй представил руководящие принципы, в которых охвачены следующие аспекты: проектирование и строительство трубопроводов, система управления трубопроводом, планирование действий на случай чрезвычайной ситуации, инспекции, оценка рисков и планирование землепользования. Он выразил надежду на то, что руководящие принципы будут широко применяться, а это должно содействовать ограничению числа аварий на трубопроводах и масштабов их последствий для здоровья человека и окружающей среды.

80. Конференция Сторон выразила признательность руководящей группе и Совместной группе экспертов за разработку руководящих принципов и одобрила их.

## **ХІІ. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ**

81. Г-н Людвичак коротко напомнил об основных решениях, принятых Сторонами Конвенций по промышленным авариям и по водам на состоявшейся 21 мая 2003 года в Киеве второй совместной специальной сессии в связи с принятием Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды. Он также напомнил о решениях, принятых Конференцией Сторон в этой связи на ее третьем совещании.

82. Г-н Варела сообщил об итогах совещания председателей Конвенций по водам и по промышленным авариям, имеющих отношение к Протоколу, и представил предложение об организации консультативного совещания (вместо официальной третьей совместной специальной сессии двух руководящих органов) Сторон Конвенций с целью рассмотрения мер, принимаемых странами - членами ЕЭК ООН для ратификации Протокола и выяснения причин нынешнего положения с его ратификацией (одна ратификация).

83. Г-н Берлунд поддержал идею, предложенную г-ном Варелой, подчеркнув, что, несмотря на ожидание довольно быстрого вступления Протокола в силу, три года спустя после его принятия его ратифицировало лишь одно государство. Берлунд предложил

Конференции Сторон предпринять соответствующие шаги для рассмотрения положения дел с ратификацией.

84. Делегация Венгрии заявила о своей сильной заинтересованности в ратификации Протокола и предложила провести консультативное совещание Сторон в Будапеште.

85. Делегация Европейской комиссии проинформировала участников совещания о том, что Европейский союз продолжает проводить оценку конкретных последствий наличия взаимосвязи между Протоколом и законодательством Сообщества, включая Директиву об экологической ответственности и законодательство о подведомственности споров и признании судебных решений. Ввиду наличия взаимосвязей с существующим законодательством Европейский союз вынужден действовать согласованно. Делегация также подчеркнула, что до завершения внутреннего рассмотрения Европейский союз не сможет определить окончательную позицию.

86. Приняв к сведению результаты обсуждений, Конференция Сторон предложила президиумам обеих конвенций принять совместное решение по формату, срокам и месту проведения вышеупомянутого консультативного совещания. Кроме того, при выработке совместного решения нужно учитывать результаты обсуждений, состоявшихся на совещаниях Конференции Сторон Конвенции по промышленным авариям и Совещания Сторон Конвенции по водам, а также изложенную позицию Европейского союза.

### **ХIII. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ**

<b>Одобренный документ:</b>	
Использование финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2006 годах	ECE/CP.TEIA/2006/12
<b>Принятый документ:</b>	
Решение 2006/4 о <b>приоритетах</b> , программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2007-2008 годы	ECE/CP.TEIA/15/Add.1

#### **А. Приоритеты и план работы**

87. Конференция Сторон поручила Президиуму внести при содействии секретариата поправки в долгосрочную программу работы с учетом результатов состоявшихся на совещании обсуждений и решений, принятых по предшествующим пунктам повестки дня (Долгосрочная программа работы содержится в первой части этого доклада, в дополнении I к приложению IV). Она также согласовала свои приоритеты и элементы

плана работы на 2007-2008 годы (содержащегося во второй части этого доклада, в дополнении I к приложению IV).

## **В. Ресурсы**

88. Г-н Людвичак представил информацию об использовании ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2006 годах (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2006/12). Он выразил благодарность странам - членам ЕЭК ООН за уже сделанные или обещанные финансовые взносы и взносы натурой в целевой фонд Конвенции и/или на конкретные виды деятельности. Он подробно охарактеризовал расходы целевого фонда в этот период.

89. Конференция Сторон с удовлетворением приняла к сведению эту информацию и одобрила доклад секретариата об использовании финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2006 годах.

90. Секретариат сообщил, что имеющихся ресурсов недостаточно для покрытия расходов на реализацию элементов, содержащихся в плане работы на 2007-2008 годы. Он предложил Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН рассмотреть возможность поддержки деятельности по Конвенции финансовыми взносами и/или взносами натурой с той целью, чтобы план работы мог быть выполнен в полной мере.

91. Делегации Италии, Норвегии, Чешской Республики и Швейцарии проинформировали участников совещания о том, что их правительства будут финансово поддерживать деятельность по Программе оказания помощи и по Конвенции (см. пункт 54).

## **С. Проект решения о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2007-2008 годы**

92. Конференция Сторон приняла решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2007-2008 годы (решение 2006/4; см. ниже приложение IV).

## **XIV. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

93. Сославшись на пункт 1 статьи 18 Конвенции, в частности на положение о возможности проведения совещания Конференции Сторон по письменной просьбе любой из Сторон, а также на круг ведения Президиума (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение I), в частности на пункты 1 и 2 с), и обратив особое внимание на необходимость эффективного

использования людских и финансовых ресурсов, в том числе ресурсов секретариата ЕЭК ООН, Конференция Сторон единогласно постановила провести свое пятое очередное совещание во второй половине 2008 года. Она просила Президиум провести консультации со Сторонами, чтобы определить наиболее подходящее место для его проведения.

## **XV. ОБЗОР РЕШЕНИЙ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ**

94. Г-жа Гаспаррини подытожила решения, принятые на четвертом совещании. Конференция Сторон поручила секретариату доработать в консультации с Президиумом доклад о работе совещания.

95. Г-жа Гаспаррини поблагодарила представителей Сторон и других стран - членов ЕЭК ООН за активное участие в работе совещания. Она выразила надежду на то, что в 2007-2008 годах в реализации плана работы по Конвенции примут участие все страны - члены ЕЭК ООН.

96. Г-н Людвичак тепло поблагодарил правительство Италии, и в частности министерство охраны окружающей среды, земель и моря, за проведение совещания.

## **XVI. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

97. Председатель г-жа Гаспаррини закрыла совещание.

## **XVII. ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ**

98. В четверг, 16 ноября 2006 года, во второй половине дня в Высшем институте противопожарной службы министерства внутренних дел Италии в качестве параллельного мероприятия был проведен информационно-просветительский семинар-практикум, посвященный осуществлению Конвенции в Италии. Во время этого мероприятия было заслушано четыре выступления. Г-н Людвичак ознакомил его участников с Конвенцией, а г-н Колчеразо рассказал о работе министерства внутренних дел Италии, проводимой в рамках Конвенции. Г-н Акилино представил свой опыт участия в качестве члена группы в миссиях по установлению фактов в Болгарию и бывшую югославскую Республику Македонию. Г-н Фраттини представил проект "Оперативная оценка опасности для окружающей среды и здоровья (РЕХРА) в Центральной Азии", финансируемый правительством Италии.

99. Участники высоко оценили это параллельное мероприятие, после которого состоялся ужин, организованный министерством внутренних дел Италии.

-----